

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie widział też słońca, niczego nie poznał – spokój ma większy niż tamten.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie widział słońca, niczego nie poznał — ma spokój większy niż tamten.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie widział nawet słońca i nic nie wie. Ma on większy spokój niż tamten.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, słońca nie widział, i nic nie poznaje; a tak odpocznienie lepsze ma, niżeli ów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie widział słońca ani poznał różności dobrego i złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i nawet słońca nie widział, i nic nie wie; on większy ma spokój niż tamten.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie widzi też słońca i o niczym nie wie, i ma miłszy spokój niż tamten.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choć nie ujrzał słońca i nie wie nawet, czym ono jest, to jednak doświadcza większego spokoju niż tamten,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawet nie ujrzał światła dziennego i nie zaznał, co to jest życie. Jest on szczęśliwszy od tego, który żył długo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie widział on słońca i nie wie o niczym, więcej ma on spokoju niż tamten.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він сонце не побачив і не пізнав, в нього спочинок більший ніж в того.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie widział, ani nie poznał słońca, a jednak lepiej mu niż tamtemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet słońca nie widział ani nie poznał. Raczej ten zaznaje spokoju niż tamten.